

S-201

S-201

Second Session, Thirty-ninth Parliament,
56-57 Elizabeth II, 2007-2008

Deuxième session, trente-neuvième législature,
56-57 Elizabeth II, 2007-2008

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

BILL S-201

PROJET DE LOI S-201

An Act to amend the Financial Administration Act and the
Bank of Canada Act (quarterly financial reports)

Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques
et la Loi sur la Banque du Canada (rapports financiers
trimestriels)

AS PASSED

BY THE SENATE
MARCH 6, 2008

ADOPTÉ

PAR LE SÉNAT
LE 6 MARS 2008

SUMMARY

This enactment amends the *Financial Administration Act* to require that every portion of the federal public administration named in Schedule I, IV or V of that Act, as well as parent Crown corporations, submit quarterly financial reports to Parliament.

It also amends the *Bank of Canada Act* to add a similar requirement.

SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi sur la gestion des finances publiques* afin d'exiger que tous les éléments de l'administration publique fédérale nommés aux annexes I, IV ou V de cette loi et toutes les sociétés d'État mères présentent un rapport financier trimestriel au Parlement.

Il modifie également la *Loi sur la Banque du Canada* pour y ajouter des dispositions similaires.

All parliamentary publications are available on the
Parliamentary Internet Parlementaire
at the following address:

<http://www.parl.gc.ca>

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire »
à l'adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

BILL S-201

PROJET DE LOI S-201

An Act to amend the Financial Administration Act and the Bank of Canada Act (quarterly financial reports)

Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et la Loi sur la Banque du Canada (rapports financiers trimestriels)

Preamble

WHEREAS Canadian taxpayers' trust in the management of public moneys needs to be enhanced;

AND WHEREAS Canadian taxpayers' rights to quarterly financial reports from their federal public administration and Crown corporations should be similar to the rights held by shareholders of publicly traded companies;

AND WHEREAS the requirements of a firm financial disclosure policy for federal public administration and Crown corporations and frequent disclosure to Parliament would lead to more openness and accountability;

AND WHEREAS the discipline of more frequent financial reporting would give early warning of problems and enable more timely remedial action;

AND WHEREAS Canadian taxpayers need to feel confident that public moneys are being managed prudently;

NOW, THEREFORE, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Attendu :

qu'il y a lieu d'accroître la confiance des contribuables canadiens dans la gestion des fonds publics;

que les contribuables canadiens devraient avoir les mêmes droits à des rapports trimestriels sur les finances de l'administration publique fédérale et des sociétés d'État que les actionnaires de sociétés publiques;

que l'obligation pour l'administration publique fédérale et les sociétés d'État de dévoiler leurs données financières ainsi que la présentation plus fréquente de ces données au Parlement mèneraient à plus de transparence et de reddition de comptes;

que la rigueur associée à la préparation plus fréquente de rapports financiers permettrait plus rapidement de déceler les problèmes et de prendre des mesures correctrices en temps opportun,

que les contribuables canadiens doivent sentir que les fonds publics sont gérés avec prudence,

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

Préambule

R.S., c. F-11

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

L.R., 1985, ch. F-11

1. The Financial Administration Act is amended by adding the following after section 65:

1. La Loi sur la gestion des finances publiques est modifiée par adjonction, après l'article 65, de ce qui suit :

PART VI.1

PARTIE VI.1

QUARTERLY FINANCIAL REPORTS

RAPPORTS FINANCIERS TRIMESTRIELS

Quarterly financial reports

65.1 (1) During each fiscal year, every portion of the federal public administration named in Schedule I, IV or V shall cause to be prepared a quarterly financial report for each three-month period of the fiscal year.

65.1 (1) Au cours de chaque exercice, 5 chaque élément de l'administration publique fédérale nommé aux annexes I, IV ou V fait établir un rapport financier trimestriel.

Rapports financiers trimestriels

Contents

(2) The quarterly financial report shall be prepared in accordance with generally accepted accounting principles, and shall include

(2) Le rapport financier trimestriel est 10 établi selon les principes comptables généralement reconnus et renferme les éléments 10 suivants :

Contenu

- (a) comparative financial information for the corresponding three-month period in the preceding fiscal year; 15
- (b) a cash-flow statement;
- (c) a statement of revenues and expenditures; and
- (d) a management discussion and analysis on 20
 - (i) material changes in operations,
 - (ii) key changes in personnel,
 - (iii) key changes in program parameters, and
 - (iv) any other matter that, in the opinion 25 of the appropriate Minister, should be brought to the attention of Parliament.

- a) les données financières comparatives du trimestre correspondant de l'exercice précédent;
- b) l'état de l'évolution de la situation 15 financière;
- c) l'état des recettes et des charges;
- d) un rapport de gestion sur :
 - (i) les changements importants de fonc- 20 tionnement,
 - (ii) les changements touchant le personnel clé,
 - (iii) les principaux changements apportés aux paramètres des programmes,
 - (iv) tout autre sujet qui, de l'avis du mi- 25 nistre responsable, devrait être porté à l'attention du Parlement.

Tabling in Parliament

(3) The appropriate Minister shall cause the report referred to in subsection (1)

(3) Le ministre responsable :

Dépôt

- (a) to be made available to the public 30 within 60 days after the end of each three-month period referred to in that subsection; and
- (b) to be laid before each House of Parliament at the first reasonable opportunity. 35

- a) met le rapport visé au paragraphe (1) à la disposition du public dans les soixante 30 jours suivant la fin de chaque trimestre visé à ce paragraphe;
- b) fait déposer ce rapport devant chaque chambre du Parlement dès que possible.

Application

(4) This section applies in respect of each fiscal year beginning with the fiscal year next following that in which this section comes into force.

(4) Le présent article s'applique à chaque 35 Application exercice à compter du premier exercice suivant la date de l'entrée en vigueur du présent article.

2. The Act is amended by adding the 40 following after section 131:

2. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 131, de ce qui suit : 40

Quarterly Financial Reports

Rapports financiers trimestriels

Quarterly financial reports

131.1 (1) During each financial year, each parent Crown corporation shall cause to be prepared, in respect of itself and its wholly-owned subsidiaries, if any, a quarterly financial report for each three-month period of the financial year.

131.1 (1) Au cours de chaque exercice, chaque société d'État mère fait établir un rapport financier trimestriel sur ses activités et celles de ses filiales à cent pour cent, s'il y a lieu.

Rapports financiers trimestriels

5

Contents

(2) The quarterly financial report shall be prepared in accordance with generally accepted accounting principles, and shall include

(2) Le rapport financier trimestriel est établi selon les principes comptables généralement reconnus et renferme les éléments suivants :

Contenu

(a) comparative financial information for the corresponding three-month period in the preceding financial year;

a) les données financières comparatives du trimestre correspondant de l'exercice précédent;

(b) a cash-flow statement;

b) l'état de l'évolution de la situation financière;

(c) a statement of retained earnings; 15

c) l'état des bénéfices non répartis; 15

(d) a statement of revenues and expenditures; and

d) l'état des recettes et des charges;

(e) a management discussion and analysis on

e) un rapport de gestion sur :

(i) material changes in operations, 20

(i) les changements importants de fonctionnement,

(ii) key changes in personnel,

(ii) les changements touchant le personnel clé, 20

(iii) key changes in program parameters, and

(iii) les principaux changements apportés aux paramètres des programmes,

(iv) any other matter that, in the opinion of the board of directors of the parent Crown corporation, should be brought to the attention of Parliament. 25

(iv) tout autre sujet qui, de l'avis du conseil d'administration de la société d'État mère, devrait être porté à l'attention du Parlement. 25

Tabling in Parliament

(3) The appropriate Minister shall cause the report referred to in subsection (1)

(3) Le ministre responsable :

Dépôt

(a) to be made available to the public within 60 days after the end of each three-month period referred to in that subsection; and

a) met le rapport visé au paragraphe (1) à la disposition du public dans les soixante jours suivant la fin de chaque trimestre visé à ce paragraphe;

(b) to be laid before each House of Parliament at the first reasonable opportunity. 35

b) fait déposer ce rapport devant chaque chambre du Parlement dès que possible.

Application

(4) This section applies in respect of each financial year beginning with the financial year next following that in which this section comes into force.

(4) Le présent article s'applique à chaque exercice à compter du premier exercice suivant la date d'entrée en vigueur du présent article. 35 Application

R.S., c. B-2

BANK OF CANADA ACT

LOI SUR LA BANQUE DU CANADA

L.R., 1985, ch. B-2

3. The Bank of Canada Act is amended by adding the following after section 29: 40

3. La Loi sur la Banque du Canada est modifiée par adjonction, après l'article 29, de ce qui suit : 40

Quarterly financial reports

29.1 (1) During each financial year, the Bank shall prepare a quarterly financial report for each three-month period of the financial year. 45

29.1 (1) Au cours de chaque exercice, la Banque fait établir un rapport financier trimestriel sur ses activités.

Rapports financiers trimestriels

Contents	<p>(2) The quarterly financial report, in the form prescribed by the by-laws of the Bank, shall be prepared in accordance with generally accepted accounting principles, and shall include</p> <p>(a) comparative financial information for the corresponding three-month period in the preceding financial year;</p> <p>(b) a cash-flow statement;</p> <p>(c) a statement of retained earnings; 10</p> <p>(d) a statement of revenues and expenses; and</p> <p>(e) a management discussion and analysis on</p> <p>(i) material changes in operations, 15</p> <p>(ii) key changes in personnel,</p> <p>(iii) key changes in program parameters, and</p> <p>(iv) any other matter that, in the opinion of the Governor, should be brought to the attention of Parliament. 20</p>	<p>(2) Le rapport financier trimestriel est établi selon les principes comptables généralement reconnus, selon la présentation prescrite par les règlements de la Banque, et 5 renferme les éléments suivants :</p> <p>a) les données financières comparatives du trimestre correspondant de l'exercice précédent;</p> <p>b) l'état de l'évolution de la situation financière; 10</p> <p>c) l'état des bénéfices non répartis;</p> <p>d) l'état des recettes et des charges;</p> <p>e) un rapport de gestion sur :</p> <p>(i) les changements importants de fonctionnement, 15</p> <p>(ii) les changements touchant le personnel clé,</p> <p>(iii) les principaux changements apportés aux paramètres des programmes,</p> <p>(iv) tout autre sujet qui, de l'avis du 20 gouverneur, devrait être porté à l'attention du Parlement.</p>	Contenu
Tabling in Parliament	<p>(3) The appropriate Minister shall cause the report referred to in subsection (1)</p> <p>(a) to be made available to the public within 60 days after the end of each three-month period referred to in that subsection; and 25</p> <p>(b) to be laid before each House of Parliament at the first reasonable opportunity.</p>	<p>(3) Le ministre responsable :</p> <p>a) met le rapport visé au paragraphe (1) à la disposition du public dans les soixante 25 jours suivant la fin de chaque trimestre visé à ce paragraphe;</p> <p>b) fait déposer ce rapport devant chaque chambre du Parlement dès que possible.</p>	Dépôt
Application	<p>(4) This section applies in respect of each 30 financial year beginning with the first financial year next following that in which this section comes into force.</p> <p>4. Paragraph 35(1)(d) of the Act is replaced by the following:</p> <p>(d) the form of the quarterly financial reports and the annual statement of accounts; and</p>	<p>(4) Le présent article s'applique à chaque 30 exercice à compter du premier exercice suivant la date d'entrée en vigueur du présent article.</p> <p>4. L'alinéa 35(1)d) de la même loi est 35 remplacé par ce qui suit :</p> <p>d) la présentation du rapport financier trimestriel et de l'état de compte annuel;</p>	Application
	COMING INTO FORCE	ENTRÉE EN VIGUEUR	
Coming into force	<p>5. The provisions of this Act come into force on a day or days, not later than 40 eighteen months after the day on which this Act receives royal assent, to be fixed by order of the Governor in Council.</p>	<p>5. La présente loi ou telle de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates 40 fixées par décret, mais au plus tard dix-huit mois après la date de sa sanction.</p>	Entrée en vigueur